

MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES



Private Career Colleges Act, 2005

学生权利和责任说明

2006年9月13日

安省私立职业培训学院受 *Private Career Colleges Act, 2005* 的管制，该法由 Superintendent of Private Career Colleges 执行。在提供职业培训课程之前，私立职业培训学院必须依法进行注册，而且其培训课程要获得批准。如想查询私立职业培训学院及获批准培训课程的清单，请浏览 ServiceOntario 网页 <www.serviceontario.ca/pcc>。

与私立职业培训学院的沟通

有些时候你可能需要与校方沟通，例如，通知校方你想退学并获得退款，或者你要投诉该学院。当出现这种情况时，你应该以书面形式来沟通，可亲自把文件交给学院、用快件、挂号信来邮寄文件，或者给校方的相关人士发传真或电子邮件。而你应该保留你与校方之间的任何书面沟通的复印件。

学生合同

当你注册培训课程时，你必须签署并会收到一份书面合同。校方不可要求你购买某项产品或服务来作为与你签合同的一个附带条件。

书面合同必须包含下述所有条款：

- 获批准的培训课程名称；
- 你的地址、电话号码、电子邮件地址；
- 课程开始和预计结束的日期；
- 授课的语言；
- 入学的要求；
- 课程表；
- 任何实习地点；
- 需要支付的费用(加币)以及每次付款的时间及金额；
- 你须确认收到一份下列文件：
 - 由 Superintendent of Private Career Colleges 所发出的学生权利和责任说明，
 - 该学院退款的规章，
 - 在 2007 年 1 月 1 日之后签署的合同还需要有：
 - 该学院的学生投诉程序，
 - 该学院开除学生的规章，
- 是否同意收集和使用你的个人资料

- 以(粗体字)阐述以下内容：
 - 本合同受 *Private Career Colleges Act, 2005* 以及有关的法规管制，
 - 校方不保证就业机会。

费用

私立职业培训学院只允许用加币收取培训课程的费用。此外，校方不得另行收取没有在 ServiceOntario 网页中公布的专业培训课程必须付的费用以外的费用，或收取比公布的费用更高的款项。学院还不得收取未经 Superintendent 批准的培训课程的其它杂费。

在签署一份合同之前，校方只能收取培训课程总费用的 20% 或 500 元。而这些费用必须与处理你的申请或入学测试及评估有关。

在你每次支付费用时，校方必需给你一张收据。你应该保存所有收据。

出售学生的产品和服务

如果你的专业培训需要你对公众提供任何服务或出售你的产品，校方不可从中谋利。

退款

当校方收到你书面的通知取消合同或你收到校方的开除书面通知，在 30 天之内，校方必须给你应得的退款。如果在培训课程开始之前你未能达到入学要求，校方需要在开课后的 30 天之内退款。如果你在开课后的前 14 天内缺席，校方有权取消合同，并须在开课后的 45 天内向你退款。

退款只包括 ServiceOntario 网页中公布的专业培训课程必须付的费用及 Superintendent 所批准的其它杂费。如果你向校方购买了与培训课程有关的课本或任何物品，你在退学后的 10 天之内没有原样退还，则校方有权保留该部分费用。所有退款必须用加币支付。

校方不得从你应得的培训课程退款中扣除你所欠校方提供的其它服务或非职业培训课程的任何费用。

无论你是自动退学或被校方开除，校方应依照一样的规章退款。

取消学生合同

你可以在签署合同后的两天之内取消合同。当你按合同上的地址给校方递交一份书面通知后，你有权从校方获得为培训课程已支付的全额退款，包括其它任何申请费。

全额退款

在下列情况，你可以选择取消合同并书面要求全额退款，或选择继续在该校接受职业培训：

- 学院在未获得注册或其培训课程获得 *Private Career Colleges Act, 2005* 批准之前向你收取任何费用；
- 你被开除的方式或理由不符合校方的开除规章；
- 在与你签署合同之前，校方收取高于培训课程总费用的20%或500元；
- 由资格不够的教师代课时间超过全课程时间的10%以上；
- 合同中未包括有必须的合同条款（请参阅“合同”章节）；或
- 当学院正常运作时，校方在你未能完成课程之前取消你的课程。

此外，如果校方或其代表为了诱使你注册职业培训课程而作出任何不实陈述，并违背了学生合同的基本条款，你有权要求全额退款。不当陈述包括：虚假或误导性的陈述，保证入学或成功完成课程、毕业后找到工作或保证入境加拿大或获得学生签证。

如果你不及时向校方提出全额退款的要求，你可能失去这个权利。

如果校方收取任何未在 ServiceOntario 网页中公布的专业培训课程必须付的费用或收取的费用高于公布的金额，你有权获得未公布费用的全额退款或有关的差额。你也可以获得未经 Superintendent 所批准的其它杂费的退款。

开课之前的部分退款

在下列情况，校方有权保留培训课程总费用的 20%或 500 元，除此之外，你有权获得为培训课程所支付费用的余下退款：

- 如果你在开学之前退出；
- 在开学之前你未能达到培训课程的入学要求；或者
- 如果你前14天缺席，在开课后45天内，校方取消了与你签的合同。

开课之后的部分退款

如果你在开课之后退学，根据培训课程的进度，你可获得部分退款。在大多数情况下，校方有权保留培训课程总费用的 20%或 500 元以及校方在已完成的教学部分应收取的费用。

成绩单

在你离开学院后的 25 年之内，你有权向校方索取你的成绩单。

在 2007 年 9 月 18 日之后，如果学院关闭，你可以向获得批准的成绩单代发处索取你的成绩单。你应在毕业前向校方查询成绩单代发处的联络资料。

学历证书

在完成培训课程后的 60 天内，校方必须颁发一份学历证书（文凭或证书）。可如尚有欠校方应付的培训课程费用，校方有可能不给你颁发此证书。

学生投诉程序

从 2007 年 1 月 1 日起，所有私立职业学院必须实行一套学生投诉程序，用来解决学生与学院之间的纠纷。

你必须首先通过校方的学生投诉程序，向校方直接投诉。如果你对校方的决定不满，可向 Superintendent 投诉。你可以从 ServiceOntario 网页中下载 Student Compliant Form，把光标移至右边，并点击 Get the Forms You Need

Quickly And Easily。按 Education and Training 的链接并点击 Private Career Colleges 即可。

国际学生

如果你是国际学生，有关的特殊保障包括：

收取费用

你应该了解“收取费用”一章中提及的规定。校方有权收取与职业培训课程相关的国际学生费，但这些费用不能高于 ServiceOntario 网页中公布的费用。退款政策只包括 ServiceOntario 中公布的专业培训课程必须付的费用或 Superintendent 所批准的其它杂费。

从 2006 年 10 月 18 日起，在你签署合同之后，校方在开课之前向你收取的费用不能超过总培训费用的 25%。有时候 Superintendent 会要求学院把你所付的费用在你开课之前存放在一个信托账户上。当你支付费用时，你应该向校方查询有关细节。

退款

你可用任何理由取消合同或退学。你可以享受与加拿大本地学生一样的退款权利，而且任何书面取消合同或退学通知方式都可被接受。

此外，如果你未能获得入境加拿大的学生签证，只要在培训课程进展一半之前向校方提供书面通知，你就可以获得为培训课程所支付费用的退款，但学院可以保留培训课程总费用的 20% 或 500 元。

保险

所有私立职业培训学院都必须为学生购买保险，这是为保障你在课堂或实习场所发生意外时能够受保。如果你在上学期间受伤，你应该立即通知学院的相关人员。

期中评估

如果你的培训课程不超过 12 个月或上课时间不规则(如货车司机培训)，校方必须在你完成总学习时间的一半**之前**给你提供至少一次成绩评估。如果你的学习时间超过 12 个月，在每 12 个月时间段内，学院在 6 个月之前，必须给你提供至少一次成绩评估。

合格的教师

学院应聘用符合资格的教师授课。在特殊情况下，校方可以聘用资格不够的代课教师。然而该代课教师授课时间不可超过总培训课程时间的 10%以上。

学院关闭

如果你尚未完成职业培训之前，你的学院已关闭，你可能会被安排到其它学院完成你的专业培训。如果你不接受到其它学院继续你的职业培训，你可要求领取你应得的退款。

本文件仅为你提供资料和参考，并非有效法律文件。如果你想查询更多的资料和相关的法律全文，请查阅 *Private Career Colleges Act, 2005* and regulations.

需要更多的资料吗？

您可以从 *Private Career Colleges Act, 2005* Fact Sheets 找到更多有关学生保护措施的详细资料，包括有关退费计算方面的资料。你还可以从 Ministry of Training, Colleges and Universities 的网站 www.edu.gov.on.ca/eng/general/private.html 中下载 Fact Sheets。

如果你对有关 *Private Career Colleges Act, 2005* 的法律及其规章有任何问题，可联络：

Private Institutions Branch
Ministry of Training, Colleges and Universities
10th Floor Mowat Block
900 Bay Street
Toronto, ON M7A1L2

电话：(416) 314-0500 或 1-866-330-3395
传真：(416) 314-0499

或

你可以浏览政府的网站：www.edu.gov.on.ca/eng/general/private.html

你还可以从安省政府法律网站下载该法律及其规章的全文：
www.e-laws.gov.on.ca